

Xon⁴xi³ Santiago qui³squi³-le⁴nca³ts⁷i³

Santiago si¹ti²nta³

1 An³ nia¹³ Santiago, xi³ cho⁴nta³-le⁴ Ni³na¹ cao⁴ Nai³-na¹ Jesucristo, ti²cji³-no³ xi³ te³jao² ntje⁴-le⁴ Israel, xi³ c⁷oa⁴-s⁷in² tjio¹tsao³va³. Si³ti²nta³-no³.

Je² Ni³na¹ xi³ tsjao¹ cjoa⁴i³sen³ta³con²

2 ⁷nti¹nts⁷e³, cjai¹nca³ to⁴nta³ ca²ta³ma³tsjao³-no³ c⁷ia⁴ nca³ cja⁴ai¹nca¹ cjoa⁴ñ⁷ain³ s⁷e⁴-no³.

3 ⁷ya³-nio¹³ c⁷ia⁴ nca³ cho²t⁷a³-no³ xi³ t⁷a³ts⁷e⁴ xi³ ma³cjain¹-no³, coi³ xi³ si¹xa¹j¹in³-no³ cjoa⁴tse³jta³.

4 Je² cjoa⁴tse³jta³ ca²ta³ma³jnc³, jme¹-ni³ nca³ c⁷oa⁴-s⁷in² ña³qui³ nta³ coan⁴jnc³-si¹nio³, nca³ tsi²jme³ xi³ cha⁴-no³.

5 Tsa² jnc³ xi³ jon² xi³ cha³-le⁴ cjoa⁴i³sen³-ta³con², ca²-ta³si¹je¹-le⁴ Ni³na¹, je² xi³ cjai¹nca³ tse³ tsjao¹cjoa⁴tjao²-le⁴ nca³ts⁷i³, c⁷oa⁴ li²coi³ taon³ ve³. C⁷oa⁴-s⁷in² c⁷oai⁴-le⁴.

6 To⁴nca³ ca²ta³ma³cjain¹-le⁴ c⁷ia⁴ nca³ si¹je¹. A³li²jao²li²jan²-jin² v⁷e¹⁴-con³. Je² xi³ jao² v⁷e¹⁴-con³ jo³ nco³ya³-le⁴ nta¹chi³con³ c⁷ia⁴ nca³ ntjao⁴ fa³a³ne², nca³i⁴ nca³jan¹ v⁷e¹tsao³va³.

7 Je² cho⁴ta⁴ xi³ c⁷oi⁴cjoan³ a³li²coi³ si⁴2cja³ai³tsjen³-jin² nca³ tj¹in¹ xi³ Nai³-na¹ tsjao¹-le⁴.

8 Je² cho⁴ta⁴ xi³ jao² v⁷e¹⁴-con³ ni⁴to⁴c⁷ia³-jin² n⁷ion¹ tj¹in¹-le⁴ nca³yi³je³ ntia⁴-le⁴.

9 Je² nts⁷e³² xi³ nqui²sa⁴ yo⁴ma⁴ ti¹jna³ ca²ta³ma³tsjoa³-le⁴ nca³ nqui²sa⁴ nc²a³ ti¹jna³.

10 To⁴nca³ je² xi³ nchi⁴na¹ ca²ta³ma³tsjoa³-le⁴ nca³ yo⁴ma⁴ ti¹jna³. C⁷oa⁴-s⁷in² cha⁴ nca³ je² jo³-ni³ tsa² na³xo¹-le⁴ jña¹.

11 C⁷ia⁴ nca³ ma³nc²a³ ts⁷oi¹, ma³sjoe². Je² jña¹-ve⁴ xi², na³xo¹-le⁴ tsao³. C⁷oa⁴-s⁷in² cha⁴ xi³ na³sca¹cjoan³-le⁴. C⁷oa⁴-ti⁴s⁷in² cha⁴ xi³ cho⁴ta⁴nchi⁴na¹ cao⁴ nca³yi³je³ cjoa⁴ma⁴-le⁴.

Si⁴cjain¹-le⁴² cjoa⁴ñ⁷ain³ xi³ co³t⁷a³-na¹

12 Jo¹ to⁴nta³-le⁴ cho⁴ta⁴ xi³ si¹cjain¹-le⁴ cjoa⁴ñ⁷ain³. C⁷ia⁴ nca³ je³qui³cho²t⁷a³-le⁴, coi⁴njen⁴-le⁴ cjoa⁴vi³jna³chon³ xi³ jo³-ni³ jnco³ corona, xi³ Ni³na¹ qui³tsjoa³ ts⁷oa³ nca³ tsjoa¹-le⁴ je² xi³ tsjoa³que³ nca³ je².

13 C⁷ia⁴ tsa² jnco³ xi³ cjoa⁴ts⁷en⁴ ch⁷ao³ si¹cao⁴, a³li² tso²-jin² tsa² je² Ni³na¹ xi³ ch⁷ao³ si¹cao⁴ cao⁴ cjoa⁴ts⁷en⁴. Je² Ni³na¹ a³li²coi³ ma³-le⁴ tjoe¹ cjoa⁴ts⁷en⁴, c⁷oa⁴ ni⁴jnco³-jin² xi³ je² ch⁷ao³ si¹cao⁴ cao⁴ cjoa⁴ts⁷en⁴.

14 To⁴nca³ jnco¹jnco¹ ti⁴ts⁷e⁴-ni³ cjoa⁴chi⁴nca⁴-le⁴ xi³ ch⁷ao³ si¹cao⁴ nca³ je². Je² cjoa⁴chi⁴nca⁴-le⁴ nchja⁴nt⁷e¹-le⁴ yao³-le⁴.

15 C⁷ia⁴ nca³ je³ji³tjo³son² cjoa⁴chi⁴nca⁴-ve⁴ v⁷e¹jna³ntje² cjoa⁴ts⁷en⁴. C⁷ia⁴ nca³ je³coan³jnco³ cjoa⁴ts⁷en⁴-ve⁴, s⁷e³-le⁴ cjoa⁴vi³ya³.

16 ⁷nti¹nts⁷e³, xi³ cjai¹ tsjoa³que⁴-no³, a³li² xin²-jin² ntia⁴² ma³nquion¹³.

17 Nca³yi³je³ xi³ cjoa⁴nta³, nca³yi³je³ cjoa⁴tjao² xi³ ña³qui³ nta³, n⁷choa¹-ni³ ja⁴nc²a¹, n⁷choa¹jen³-ni³ N⁷ai³-na¹ xi³ tsa³c²e¹nta³ ts⁷oi¹ cao⁴ sa¹ cao⁴

ni³ño³. Je² N⁷ai³-na¹ li²coi³ si¹c⁷a³ntjai²ya³ yao³-le⁴,
ni⁴i⁴tse¹-jin² si¹c⁷a³ntjai²ya³ jo³-ni³ tsa² nc⁷ian¹.

18 Je² xi³ c⁷oa⁴-s⁷in² coan³me³-le⁴, nca³
tsa³c⁷e¹ntje²-na¹ xi³ to⁴t⁷a³ts⁷e⁴ en¹ xi³ cjoa⁴qui²xi⁴,
jme¹-ni³ nca³ ña¹ s⁷e⁴jna³ti¹tjon²-nia³² nca³yi³je³ xi³
je² tsa³c⁷e¹nta³.

Coi⁴no¹ya²-le⁴², c⁷oa⁴ si⁴chjen¹ je² en¹-le⁴ Ni³na¹

19 Coi³ cjoa⁴-vi⁴ ⁷nti¹nts⁷e³, xi³ cjai¹ tsjoa³que⁴-
no³, nca³ts⁷i³ cho⁴ta⁴ nti⁴ton⁴nti⁴ton⁴ ca²ta³nch⁷oe¹,
to⁴nca³ ca²ta³cjen³jt³a³ nca³ nchja⁴, a³li²to⁴cjoan¹-
jin² ca²ta³ma³jt³i³-le⁴.

20 Je² cho⁴ta⁴ xi³ ma³jt³i³-le⁴ li²coi³ s⁷in¹ xi³
cjoa⁴qui²xi⁴ nqui³xcon⁴ Ni³na¹.

21 Coi³ cjoa⁴ t⁷e²jna³-nio³ nca³yi³je³ cjoa⁴ xi³
ch⁷ao³ tjin¹, cao⁴ xi³ tse³ cjoa⁴ts⁷en⁴. To⁴i³nta³j³in³
chjoao¹³ je² en¹ xi³ ja³a³s⁷en³j³in³-no³, je² xi³ coan⁴-
le⁴ c⁷oa⁴sje³ntjai² ni⁴ma⁴-no³.

22 C⁷oa⁴t⁷iaon⁴³ jo³ tso² je² en¹-vi⁴, a³li² to⁴no²ya²-
jin²lao⁴³ nca³ c⁷oa⁴-s⁷in² ti³ch⁷a²na⁴cha⁴-lao⁴³ yao³-
no³.

23 Tsa² jnco³ xi³ nch⁷oe¹ en¹-vi⁴, c⁷oa⁴ li²coi³
c⁷oa⁴s⁷in¹ jo³ tso², je²-vi⁴ c⁷oa⁴cjoan³ jo³-ni³ tsa²
jnco³ cho⁴ta⁴ xi³ jnco³ cho⁴tsin¹ co³tsen³s⁷en³-ni³le⁴
ncjain¹.

24 Je² qui³sco²tsen³-le⁴ yao³-le⁴, qui³, qui³cha³j³in³
nti⁴ton⁴-ni³le⁴ jo³ cji³.

25 To⁴nca³ jo¹ to⁴nta³ coan⁴-le⁴ je² xi³
nta³ va¹sjai³j³in³ je² cjoa⁴te¹xo³ma³ xi³ ña³qui³
cjoa⁴qui²xi⁴, xi³ si¹c⁷e¹yo³ntai¹-na¹. Jo¹ to⁴nta³
coan⁴-le⁴ je² xi³ v⁷e²jna³n⁷ion¹j³in³, nca³ tsi² tsa²

to⁴nch⁷oe¹, c⁷ia⁴ cha³jⁱⁿ³-le⁴, to⁴nca³ c⁷oa⁴s⁷in¹ jo³tso².

26 Tsa² j^{nc}o³ xi³ jon² xi³ si¹cja³⁷ai³tsjen³ nca³ ve³xcon¹ Ni³na¹, xi³ li²coi³ v⁷e¹chjoa²-le⁴ ni⁴jen⁴, to⁴ti¹v⁷a³na⁴cha⁴-le⁴ ni⁴ma⁴-le⁴. A³li²coi³ jme³ chji¹-le⁴ jo³-s⁷in² ve³xcon¹ Ni³na¹.

27 C⁷oa⁴-s⁷in² ña³qui³ ʔya³xcoan¹ Ni³na¹ nca³ ma³nquin¹chon³-le⁴² xi³ jch⁷an⁴ xi³ c⁷en³ x⁷in⁴-le⁴, nca³ cjoa⁴ñ⁷ain³ tjio¹fa³⁷ai³, c⁷oa⁴-ti⁴ nca³ ch⁷a⁴sje³xin²-le⁴² yao³-na¹ cjoa⁴ xi³ tjⁱⁿ¹ son³⁷nte³-vi⁴. Je²-vi⁴ xi³ cjoa⁴-le⁴ Ni³na¹ xi³ tsje³ tjⁱⁿ¹ xi³ tsi²jma² tjⁱⁿ¹ nqui³xcon⁴ N⁷ai³-na¹.

2

A³li² chja³⁷a²jⁱⁿ³-j^{ian}² cho⁴ta⁴

1 ʔnti¹nts⁷e³, a³li² chja³⁷a²jⁱⁿ³-j^{ion}²³ xi³ ni²sin³-lao⁴³, nca³ ma³cjain¹-no³ t⁷a³ts⁷e⁴ Nai³-na¹ Jesucristo xi³ nc⁷a³ ti¹jna³.

2 Tsa² ya⁴ jña³ nca³ ma³ñao³ cjoa⁴⁷a³s⁷en³jⁱⁿ³-no³ j^{nc}o³ cho⁴ta⁴ xi³ taon⁴nco³ taon⁴si³ne² tjⁱⁿ¹-le⁴, cao⁴ na³jño³-le⁴ xi³ nta³ cjoan³, tsa² c⁷oa⁴-ti⁴ cjo⁴cho³s⁷en³jⁱⁿ³-no³ j^{nc}o³ cho⁴ta⁴ma⁴ xi³ j^{nti}¹ xi³ qui³xi³jnta²j^{on}³ cji³,

3 tsa² nqui²sa⁴ xcon¹ jchao⁴³ je² xi³ na³jño³ nta³ v⁷a³cja¹, tsa² c⁷oa⁴c⁷oin¹-lao⁴³: Ti⁴jnai³ jña³ nta³ chon³-vi⁴, c⁷oa⁴ tsa² c⁷oa⁴c⁷oin¹-lao⁴³ je² cho⁴ta⁴ma⁴-ve⁴: To⁴ya⁴-la² ti⁴sen⁴ntoi³-ve⁴, a³xo⁴i⁴-la² ti⁴jna³t⁷ai³ na³nqui³-ve⁴,

4 a³ tsi² ti⁴j^{on}² chja³⁷a²jⁱⁿ³-nio³ xi²nquio⁴³, jo³-ni³ tsa² xca²le⁴ mao³ xi³ ch⁷ao³ tjⁱⁿ¹ cjoa⁴fa³⁷ai³tsjen³-le⁴.

5 ʔnti¹nts²e³, xi³ cjai¹ tsjoa³que⁴-no³, ti⁴no¹ʔyao²³.
Ni³na¹ a³ tsi² tsa³cja³⁷a¹jⁱⁿ³ cho⁴ta⁴yo⁴ma⁴ xi³ tjin¹
i⁴ son³⁷nte³-vi⁴, jme¹-ni³ nca³ n⁷ion¹ coan⁴cjain¹-
si¹ni³le⁴ t⁷a³ts⁷e⁴ Ni³na¹, nca³ c⁷oi⁴cjoa⁴tjao²-
si¹ni³le⁴ je² cjoa⁴te¹xo³ma³ xi³ Ni³na¹ qui³tsjoa³
ts⁷oa³ nca³ tsjoa¹-le⁴ je² xi³ tsjoa³que³ nca³ je².

6 To⁴nca³ jon² ʔya³taon³ cho⁴ta⁴yo⁴ma⁴. A³
tsi² tsa² je² cho⁴ta⁴nchi⁴na¹ xi³ si¹cja³⁷a¹-
no³ cjoa⁴ñ⁷ain³, a³ tsi² tsa² c⁷oi⁴-ti⁴ je² xi³
fi²cao⁴cjoa⁴n⁷ion¹-no³ nqui³xcon⁴ cjoa⁴te¹xo³ma³.

7 A³ tsi² tsa² je² xi³ nchja⁴⁷aon³-le⁴ je² jan³⁷ain¹ xi³
nta³, xi³ c⁷oi⁴tsa³c⁷in²-ni³no³.

8 Nta³ n⁷iaon²³, tsa² cjoa⁴qui²xi⁴ nca³ ni²tjo³son²³
je² cjoa⁴te¹xo³ma³ xi³ nc⁷a³, jo³ tso² xon⁴ Escritura:
Tjao²cha³ ca²ta³mai³ xi²nqui⁴ jo³-ni³ tsa² yao³-li⁴.

9 To⁴nca³ tsa² chja³⁷a²jion³ xi³ ni²sin³-lao⁴³, je¹
vi³jncho³. C⁷oi⁴-s⁷in² je² cjoa⁴te¹xo³ma³ ca³ni¹ne²-
no³ je¹ nca³ cho⁴ta⁴ts⁷a³ntjai²cjoao⁴³.

10 To⁴⁷ya³-ni³ xi³ si¹tjo³son² nca³yi³je³
cjoa⁴te¹xo³ma³, c⁷oi⁴ jnco³ cjoa⁴ fa³⁷a³ntjai²-le⁴, je²-
vi⁴ tjin¹-le⁴ je¹ xi³ t⁷a³-ts⁷e⁴ nca³yi³je³ cjoa⁴te¹xo³ma³.

11 Je² xi³ c⁷oi⁴qui³tso²: A³li² cha³jnqui³-jin² coain⁴,
c⁷oi⁴-ti⁴ qui³tso²: A³li² c⁷en³-jin² ni²c⁷ain³. Tsa² tsi²
cha³jnqui³ coain⁴, to⁴nca³ qui³tjen⁴jnco³-li² c⁷en³,
je³ts⁷a³ntjai²jcoi³ cjoa⁴te¹xo³ma³.

12 C⁷oi⁴-s⁷in² ti⁴no²cjoao⁴³, c⁷oi⁴-s⁷in² t⁷iaon⁴³, jo³-
ni³ tsa² cho⁴ta⁴ xi³ me³ s⁷e⁴nta³jⁱⁿ³-le⁴ t⁷a³-le⁴ je²
cjoa⁴te¹xo³ma³ xi³ si¹c⁷e¹yo³ntai¹-na¹.

13 Tjoe¹-le⁴ cjoa⁴ñ⁷ain³, a³li²jme³ cjoa⁴ma⁴ta³con²
xi³ s⁷e⁴ xi³ t⁷a³ts⁷e⁴ je² xi³ tsi²coi³ tjin¹-le⁴
cjoa⁴ma⁴ta³con². Je² cjoa⁴ma⁴ta³con² si¹qui³njen³-le⁴

cjoa⁴ñ[?]ain³.

A³li²jme³ chji¹-le⁴ xi³ ma³cjain¹-na¹ tsa² tsi² nta³ tj¹in¹ xa¹-na¹

14 [?]nti¹nts[?]e³, jme¹ chji¹-le⁴ tsa² jnco³ xi³ coi⁴tso⁴ nca³ ma³cjain¹-le⁴ t[?]a³ts[?]e⁴ Ni³na¹, c[?]oa⁴ li²coi³ nta³ tj¹in¹ xa¹-le⁴. A³ vi³tjo³ntjai²-ni¹ nca³ c[?]oa⁴-s[?]in² ma³cjain¹-le⁴.

15 Tsa² jnco³ nts[?]e³² tsa² jnco³ ti²chja³² xi³ qui³xi³jnta²jon³ cji³, tsa² cjai¹nca³ ma³chjen¹-le⁴ xi³ cji³ne³ nchaon³nchaon³,

16 c[?]oa⁴ tsa² jnco³ xi³ jon² c[?]oi⁴coi⁴tso⁴-le⁴: Ta³nquin¹la²na²ntao³, ti⁴so³ yao³-no³, ti⁴cho³, to⁴nca³ tsi² tsa² v[?]ai²-ni³lao^{43?}ni³ je² tso³jmi² xi³ ma³chjen¹-le⁴ yao³-le⁴, jme¹ chji¹-le⁴.

17 C[?]oa⁴-ti⁴s[?]in² xi³ ma³cjain¹-na¹ to⁴c[?]oa⁴-s[?]in² cha⁴j¹in³, tsa² to⁴xquia⁴ ma³cjain¹-na¹, c[?]oa⁴ tsa² tsi² nta³ tj¹in¹ xa¹-na¹.

18 Tj¹in¹ c[?]a³ xi³ c[?]oi⁴coi⁴tso⁴: Ji³ ma³cjain¹-li², c[?]oa⁴ an³ nta³ tj¹in¹ xa¹-na⁴. Ta⁴co²-nai¹³ jo³-s[?]in² nca³ ma³cjain¹-li², tsa² tsi² nta³ tj¹in¹ xa¹-li⁴, c[?]oa⁴ an³ coa³co³-le²³ jo³-s[?]in² nca³ ma³cjain¹-na³ nca⁴ nta³ tj¹in¹ xa¹-na⁴.

19 Ji³ ma³cjain¹-li² nca³ to⁴jnco³ Ni³na¹. Nta³ n[?]iain²³. C[?]oa⁴-ti⁴ ma³cjain¹-le⁴ je² nai⁴² xi³ nta³j¹in³, c[?]oa⁴ fa³tse^{1?}ni³.

20 Cho⁴tai⁴ xi³ tsi²jme³ cjoa⁴fa^{3?}ai³tsjen³ tj¹in¹-li², a³ me³-li² jchai⁴ nca³ to⁴cha³j¹in³-ni¹ xi³ ma³cjain¹-na¹, c[?]ia⁴ tsa² tsi² nta³ tj¹in¹ xa¹-na¹.

21 A³ tsi² tsa² je² xa¹-le⁴ xi³ qui³si³cje³t[?]a³ je¹-le⁴ Abraham, je² n[?]ai³jcha¹cjin³-na¹, c[?]ia⁴ nca³ qui³tsjoa³t[?]a³ Isaac, je² [?]nti¹-le⁴, ya⁴ son²xta²-ve⁴.

22 A³ tsi² ʔyai³ nca³ cʔoa⁴-sʔin² Abraham qui³si³tjo³son²cao⁴ xa¹-le⁴ jo³-sʔin² coan³cjain¹-le⁴. Xi³ coan³cjain¹-le⁴ ña³qui³ coan³jnc³son²-ni¹ xi³ to⁴tʔa³tsʔe⁴ xa¹-le⁴.

23 Cʔoa⁴-sʔin² ji³tjo³son² xon⁴ Escritura xi³ tso²: Abraham coan³cjain¹-le⁴ tʔa³tsʔe⁴ Ni³na¹. Cʔoa⁴-sʔin² coan³xqui⁴cao⁴ cjoa⁴qui²xi⁴. Mi²yo⁴-le⁴ Ni³na¹ tsa³cʔin²-le⁴.

24 Je³ʔyao³-ni³ nca³ cho⁴ta⁴ fe³tʔa³ je¹-le⁴ xi³ to⁴tʔa³tsʔe⁴ xa¹-le⁴, a³li² tsa² to⁴coi³-jin² cʔia⁴ nca³ ma³cjain¹-le⁴.

25 Cʔoa⁴-ti⁴sʔin²ni³ je² chjon⁴sca¹ xi³ Rahab ʔmi², a³ tsi² tsa² je³tʔa³ je¹-le⁴ xi³ to⁴tʔa³tsʔe⁴ xa¹-le⁴, cʔia⁴ nca³ qui³si³sin³-le⁴ cho⁴ta⁴ xi³ ja³ʔai³cao⁴ en¹, cʔia⁴ tʔa³xin² qui³sca³ni¹ xi¹ti¹.

26 Jo³-sʔin² nca³ je² yao³-na¹ ti¹jna³cʔen³-ni¹, tsa² tsi² ti⁴ti¹jna³j³ni³le⁴ni⁴ma⁴-le⁴, cʔoa⁴-ti⁴sʔin² je² xi³ ma³cjain¹-na¹ to⁴cha³j³ni³-ni¹, tsa² tsi² nta³ tjin¹ xa¹-na¹.

3

Xi³ tʔa³tsʔe⁴ ni³jen³²

1 ʔnti¹ntsʔe³, a³li² ncjin²-jin² maestro mao³, nca³ je³ʔyao³ nca³ nqui²sa⁴ tse³ cjoa⁴ñʔain³ cʔoi⁴-na¹ xi³ maestro coan³².

2 Nca⁴ nca³tsʔi³ nia¹ tse³ to⁴chʔao³ nʔian². Tsa² jnc³ xi³ tsi² chʔao³ tso² en¹-le⁴, je²-vi⁴ xi³ ña³qui³ cho⁴ta⁴nta³. Cʔoa⁴-ti⁴ ma³-le⁴ va³te¹xo³ma³-le⁴ yao³-le⁴ jo³-ni³ tsa² xi³ tji¹ʔa³ freno.

3 Coe⁴-ni³ ña¹ vʔe²a³² freno tsʔoa³ na⁴xin¹, jme¹-ni³ nca³ si⁴2tjo³son²-si¹ni³na¹. Cʔoa⁴-sʔin² ni²ntʔe¹ yao³-le⁴.

4 Coe⁴-ni³ c⁷oa⁴-ti⁴ je² barco. Nta³ tsa² cjai¹nca³ je³, nta³ tsa² cjai¹nca³ n⁷ion¹ ntjao⁴ xi³ fi²cao⁴, cjai¹ to⁴?nti¹ cji³ ya¹te³ timón xi³ fi²cao⁴ barco to⁴jña³-ni³ve⁴ nca³ me³-le⁴ fi²cao⁴ je² xi³ ca³ni¹.

5 C⁷oa⁴-ti⁴s⁷in² je² ni³jen³² ?nti¹ cji³, to⁴nca³ a³li² to⁴c⁷oa⁴cji³ tse³ cjoa⁴ xi³ ma³-le⁴. Coe⁴-ni³ nta³ tsa² to⁴?i⁴tse¹ l'i¹, a³li² to⁴c⁷oa⁴cji³ jña¹jcha¹ va³ca¹.

6 Je² ni³jen³² jo³ l'i¹ ni¹, cjai¹nca³ ch⁷ao³ s⁷in¹. C⁷oa⁴-s⁷in² ni³jen³² ti¹jna³jín³-le⁴ yao³-na¹, je² xi³ si¹qui³tson¹-na¹ nca³yi³je³ yao³-na¹, va³ca¹ nca³yi³je³ jo³ xa¹ c⁷oa⁴ cji³ma³-ni³. Ya⁴ infierno n⁷choa¹-ni³ xi³ va³ca¹ ni³jen³².

7 Nca³yi³je³ jo³ tjin¹ jco⁴ya³ cho⁴ xi³ tjin¹ cao⁴ ni⁴se³ cao⁴ ye⁴ cao⁴ cho⁴ jin³ na³nta¹ ma³nt⁷e¹, c⁷oa⁴ ni²nt⁷e¹ xi³ cho⁴ta⁴son³⁷nte³ ?mi²-na¹.

8 To⁴nca³ ni⁴jnc³-jin² cho⁴ta⁴ xi³ coan⁴-le⁴ si⁴²nt⁷e¹ ni⁴jen⁴, nca³ je² ni³jen³² jnc³ cjoa⁴ts⁷en⁴ xi³ tsi² tsa² ma³ ni²c⁷e¹jyo². A³li² to⁴c⁷oa⁴cji³ tjin¹-le⁴ xqui³toan¹ xi³ si¹c⁷en³-ni³na¹.

9 Cao⁴ni³jen³² ch⁷a²sje³je³ya³-nia¹ Ni³na¹ N⁷ai³-na¹, c⁷oa⁴ cao⁴ ni³jen³² no²cjoa⁴⁷aon³-ni³le⁴² cho⁴ta⁴ xi³ c⁷oa⁴coan³ cjoan³ jo³ cji³ Ni³na¹.

10 Ti⁴je²-ni³ ts⁷oa³ vi³tjo³-ni³ en¹nta³ cao⁴ en¹ts⁷en⁴. ?nti¹nts⁷e³, a³li²coi³ ma³chjen¹ nca³ c⁷oi⁴-s⁷in² ma³ je² cjoa⁴-vi⁴.

11 Jnc³ nca⁴jao⁴ a³ ti⁴ya⁴ vi³tjo³-ni³ na³nta¹tsje³ cao⁴ na³nta¹jn⁷cha³.

12 ?nti¹nts⁷e³ je² ya¹higo a³ va³-le⁴ to³ xi³ aceituna ?mi², a³xo⁴ xca⁴to³tse⁴² a³ va³-le⁴ higo. C⁷oa⁴-ti⁴s⁷in² ni⁴jnc³-jin² nca⁴jao⁴ na³nta¹ xi³ ti⁴ya⁴ s⁷e³-ni³le⁴ na³nta¹jn⁷cha³ cao⁴ na³nta¹tsje³.

Je² cjoa^{4?}i³sen³ta³con²xi³nc[?]a³nčhoa¹-ni³

13 [?]ya¹-ni³ xi³ jon² xi³ chji⁴ne⁴ xi³ x[?]in⁴cjoa⁴.
Ca²ta³va³co¹ xa¹-le⁴ jo³-s[?]in² nca³ nta³ fi²cao⁴ yao³-
le⁴ cao⁴ cjoa^{4?}i³nta³-jin³ xi³ ts[?]e⁴ cjoa^{4?}i³sen³ta³con².

14 Tsa² ni⁴ma⁴-no³ tjin¹-le⁴ cjoa⁴xin²ta³con² xi³
vao³ xi³ sja³, tsa² tjin¹-le⁴ cjoa⁴co²ntran⁴, a³li²
ch[?]a²sje³nta³-jion²³ yao³-no³, ni⁴ch[?]a²sje³ nti³so³-
jion²³ xi³ cjoa⁴qui²xi⁴.

15 A³li²coi³ nc[?]a³ nčhoa¹-ni³ cjoa^{4?}i³sen³ta³con²
je²-vi⁴, to^{4?}i⁴² ts[?]e⁴ son^{3?}nte³-vi⁴, ts[?]e⁴ xi³ xa¹
c[?]oa⁴cjoan³, ts[?]e⁴ nai⁴².

16 Ya⁴ jña³ nca³ tjin¹ cjoa⁴xin²ta³con²
cjoa⁴co²ntran⁴, ya⁴²-ve⁴ tjin¹ cjoa⁴si³ cao⁴ nca³yi³je³
cjoa⁴ts[?]en⁴.

17 To⁴nca³ je² cjoa^{4?}i³sen³ta³con² xi³ nc[?]a³ nčhoa¹-
ni³, ti¹tjon²-cjoan²la² tsje³, c[?]ia⁴ to⁴jvi³, i³nta³jjin³,
nt[?]e¹, tse³ cjoa⁴ma⁴ta³con² xi³ tjin¹-le⁴, nta³ xa¹-le⁴,
li²coi³ ve³sin³, li²coi³ nti³so³.

18 Je² cho⁴ta⁴ xi³ ma³-le⁴ si¹qui³njen³nch[?]an¹jjin³,
je² ni¹ xi³ nch[?]an¹-s[?]in² v[?]e¹ntje² cjoa⁴qui²xi⁴.

4

Je² xi³mi²yo⁴-le⁴ cjoa⁴son^{3?}nte³ma³

1 Jña¹ nčhoa¹-ni³no³ cjoa⁴jchan¹ cjoa⁴si³. A³ tsi²
tsa² ts[?]e⁴ cjoa⁴tsjao³ xi³ ma³me³-le⁴ ni⁴ma⁴-no³, coi³
xi³ vi³xcan¹-jin³ yao³-no³.

2 Ma³xin²-ta³con²³ jon², to⁴nca³ tsin²-no³.
Ni²c[?]aon³, to⁴cjoa⁴xin²ta³con² ti¹ti²-nio³, to⁴nca³
li²jme³ xi³ njen⁴-no³. Ni²jchaon¹³, vi³xcaon²³, to⁴nca³
tsin²-no³ jme³ xi³ me³-no³ nca³ tsi²coi³ ni²jao¹³.

3 Ni²jao¹³, to⁴nca³ li²coi³ tjoe¹-no³, ch⁷ao³ tjin¹ xi³ ni²jao¹³ jme¹-ni³ nca³ si⁴chjen¹-si¹nio³ xi³ t⁷a³ts⁷e⁴ cjoa⁴tsjoa³-no³.

4 Jon² xi³ x⁷ion⁴³, xi³ ya¹nchjon¹³, xi³ qui³njon²³ ntia⁴²-le⁴ Ni³na¹, a³ tsi² tsa² ⁷yao³ nca³ je² xi³ mi²yo⁴-le⁴ cjoa⁴son³-⁷nte³ co²ntran⁴-le⁴ Ni³na¹ ni¹. To⁴⁷ya³-ni³ xi³ me³-le⁴ si¹mi²yo⁴ cjoa⁴son³⁷nte³, co²ntran⁴-le⁴ Ni³na¹ ma³.

5 A³ ni²cja³⁷ai³tsjen³-nio¹³ nca³ je² xon⁴ Escritura to⁴ya⁴³-ni³ c⁷oi⁴tso²: Je² Espíritu xi³ ti¹jna³j³in³ntsja² ni⁴ma⁴-na¹ tjao²que³-na¹ jo³ sa³⁷nta³ ma³chi⁴ni⁴-ni¹.

6 To⁴nca³ je² Ni³na¹ tsjoa¹ xi³ nqui²sa⁴ tse³ cjoa⁴nta³. Coi³ cjoa⁴ c⁷oi⁴tso²-ni³: Ni³na¹ v⁷e²jna³ta²ja³-le⁴ xi³ nc⁷a³con³, tsjoa¹-le⁴ cjoa⁴nta³ je² xi³ i³nta³j³in³con³.

7 Ti⁴tjo³son²-lao⁴³ Ni³na¹. Ti⁴yo³ta²ja³-lao⁴³ je² nai⁴², c⁷oa⁴-s⁷in² coa⁴nca³ t⁷a³xin²-ni³no³.

8 Ti⁴chian³t⁷a³-lao⁴³ Ni³na¹, c⁷ia⁴ c⁷oa⁴-ti⁴ je² si⁴²chian³t⁷a³-no³ nca³ jon². Xi³ cho⁴ta⁴jao¹³, ti⁴tsjao³ ntsao⁴³, c⁷oa⁴ jon² xi³ jao² v⁷ao²-ta³con²³ ti⁴tsjao³ ni⁴ma⁴-no³.

9 Ti⁴cjao¹jion³, ti⁴vao³, chi¹⁷ntao¹³. Je² cjoa⁴vi³jno²-no³ ca²ta³v⁷a³ntjai²ya³ nca³ chi¹⁷ntiao¹³. Je² cjoa⁴tsjoa³-no³ cjoa⁴va³ ca²ta³ma³.

10 Ca²ta³fa³⁷a³jen³-no³ nqui³xcon⁴ Nai³-na¹. C⁷oa⁴ je² c⁷oa⁴sje³je³ya³-no³.

A³li² ch⁷ao³-jin² ⁷mi²-le⁴² xi²nquia⁴²

11 ⁷nti¹nts⁷e³, a³li² ch⁷ao³-jin² ⁷mi²-lao⁴³ xi²nquio⁴³. Je² xi³ ch⁷ao³ tso²-le⁴ nts⁷e⁴, xi³ ve³sin³ nts⁷e⁴, je²-vi⁴ ch⁷ao³ tso²-le⁴ cjoa⁴te¹xo³ma³, ve³sin³ cjoa⁴te¹xo³ma³. Tsa² ji³ ⁷ya³sin³ cjoa⁴te¹xo³ma³,

li²coi³ ni²tjo³soin²³ cjoa⁴te¹xo³ma³-ve⁴, jo³-ni³ tsa²
xca²le⁴ ch⁷a²sjai³ yao³-li⁴.

12 To⁴jnc³ ma³-ni³ je² xi³ tsjoa¹ cjoa⁴te¹xo³ma³,
xi³ ma³-le⁴ v⁷a³sje³ntjai², c⁷oa⁴ ti⁴je²-ni³ xi³ ma³-le⁴
si¹cha³jⁱⁿ³ cho⁴ta⁴. ⁷ya¹-ni³ nca³ ji³ nca³ ⁷ya³sin³ xi³
cja⁴⁷ai¹ cho⁴ta⁴.

Cjoa⁴vi³jna³chon³-na¹ jo³-ni³ tsa² yo³jvi³

13 Coe⁴-ni³ nt⁷ai⁴ jon² xi³ vi³xon¹³: Nt⁷ai⁴-vi⁴ cao⁴
nchaon³-li⁴ cjoian¹ na⁴xi⁴na³nta¹tse³ jan¹, jnc³ no¹
ya⁴ coi⁴yoa³², c⁷oa⁴ coi⁴nta¹ tso³jmi², coi⁴njen⁴son²-
na¹.

14 A³li²coi³ ⁷yao³ jme³ xi³ coan⁴ nchaon³-li⁴ jn-
qui³-li⁴. Jme¹-ni³ve⁴ cjoa⁴vi³jna³chon³-no³. Ña³qui³
cjoa⁴qui²xi⁴-ni¹ nca³ jon² jo³-ni³ tsa² yo³jvi³ xi³
v⁷a³t^{sen}³ jnc³ tjo², sa³sa³ cha³-ni³.

15 To⁴sa³ c⁷oi⁴coi⁴xon¹³: Tsa² je² Nai³-na¹ me³-
le⁴, tsa² coi⁴yo³choan³², c⁷oa⁴s⁷ian⁴² je²-vi⁴ a³xo⁴
c⁷oa⁴s⁷ian⁴² xi³ cja⁴⁷ai¹.

16 To⁴nca³ nt⁷ai⁴-vi⁴ n⁷o²sje³nc⁷ao³ yao³-no³
xi³ t⁷a³ts⁷e⁴ cjoa⁴nc⁷a³ta³con²-no³. Ch⁷ao³ tjin¹
nca³yi³je³ jo³-s⁷in² n⁷o²sje³nc⁷ao³ yao³-no³.

17 Je² xi³ ma³-le⁴ nca³ nta³ s⁷in¹, to⁴nca³ tsi² tsa²
c⁷oa⁴s⁷in¹, je² xi³ tjin¹-le⁴ je¹.

5

Xi³ t⁷a³ts⁷e⁴ cjoa⁴nchi⁴na¹

1 Coe⁴-ni³ nt⁷ai⁴-vi⁴ jon² xi³ cho⁴ta⁴nchi⁴nao¹³,
chi¹⁷ntao¹³ chi¹⁷ntia¹vao³ to⁴t⁷a³ts⁷e⁴ cjoa⁴ñ⁷ain³ xi³
cjoa⁴⁷ai¹-no³.

2 Cjoa⁴nchi⁴na¹-no³ je³ji³⁷nto³. Je² na³jñ³-no³
je³coan³qui³xo³.

3 Je² taon⁴si³ne² cao⁴ taon⁴čhoa³-no³ je³coan³ntsja¹. Je² ntsja¹-le⁴ coan⁴ testigo xi³ co²ntran⁴-no³. Coa⁴ca²yi³je³ yao³-no³ jo³-ni³ tsa²l'i¹. Tsa³qui³ncha³xco¹³ cjoa⁴nchi⁴na¹-no³ xi³ t'a³ts'e⁴ ni⁴čjin³ xi³ cjoe⁴t'a³.

4 Coe⁴-ni³ je² xi³ qui³si³xa¹ na³nqui³-no³ v'e¹jna³ts'in³ya³ chji¹-le⁴ xi³ qui³ch'a²na⁴cha⁴-lao⁴³ xi³ cje³ v'e²chji¹-jin²lao⁴³. Tjio¹v'e¹jta³ je² xi³ qui³si³xa¹. Nai³-na¹, je² xi³ nca³jco⁴-le⁴ so³nta²do⁴, qui³nč'oe¹ jta⁴-le⁴.

5 To⁴ña³qui³ cjoa⁴tsjoa³ tsa³qui³yo³jion³ i⁴ son³⁷nte³, ch'ao³ tsa³nquin¹cao⁴³ yao³-no³. To⁴xquia⁴ qui³ni²ña³-ta³con²nio¹³ ni⁴ma⁴-no³ c'ia⁴ ni⁴čjin³ nca³ qui³ni²c'en³ xi³c'a³.

6 Tsa³c'ai²-lao⁴³ cjoa⁴ñ'ain³, qui³ni²c'aon³ cho⁴ta⁴cjoa⁴qui²xi⁴, c'oa⁴ je² li²coi³ tsa³c'e²jna³ta²ja³-no³.

Cjoa⁴cho³ya³cao⁴cjoa⁴cao⁴cjoa⁴v'e²ts'oa³

7 Coi³ cjoa⁴-vi⁴ ?nti¹nts'e³, cho¹ya³cao⁴cjoao⁴³ jo³ sa³⁷nta³ nca³ cjoa⁴⁷ai¹ Nai³-na¹. Coe⁴-ni³ je² xi³ si¹xa¹jini³ na³nqui³ co³ya³-le⁴ tso³jmi²ntje² xi³ n'ion¹ chji¹-le⁴, xi³ tsjoa¹-le⁴ na³nqui³-ve⁴. Co³ya³cao⁴cjoa⁴-le⁴ jo³ sa³⁷nta³ nca³ cjoa⁴⁷ai¹-le⁴ jtsi¹tjon² cao⁴ jtsi¹ xi³ scan³ ti⁴v'a³-nca¹ni³.

8 C'oa⁴-ti⁴s'in² jon² cho¹ya³cao⁴cjoao⁴³. Ti⁴n'ion¹jion³ ni⁴ma⁴-no³, nca³ je³nčhoa¹čhian³ ni⁴čjin³ nca³ cjoa⁴⁷ai¹ Nai³-na¹.

9 ?nti¹nts'e³, a³li² nca³i⁴ nca³jan¹-jin² so³je¹t'a³-lao⁴³ xi²nquio⁴³, jme¹-ni³ nca³ tsi² s'e⁴-si¹ni³no³ cjoa⁴ñ'ain³. Coe⁴-ni³ je² juez ti¹jna³jčho³ xo⁴ntjao⁴.

10 ʔnti¹nts²e³, je² xi³ qui³nchja⁴ya³ t²a³ts²e⁴ jan³ʔain¹-le⁴ Nai³-na¹, tsa³cja³a¹ cjoa⁴ñ²ain³, qui³sco³ya²cao⁴cjoa⁴. Jo³ qui³s²in³ nca³ je² c²oa⁴t²iaon⁴3 nca³ jon².

11 Coe⁴-ni³, jo¹ to⁴nta³-le⁴ ʔmi²-le⁴2 je² xi³ jcho¹cjoa⁴-le⁴ cjoa⁴ñ²ain³. Je³qui³no²7yao²³ nca³ cjoa⁴tse³jta³ qui³s²e³-le⁴ Job, c²oa⁴tsa³yao³jo³-s²in² coan³me³-le⁴ Nai³-na¹, nca³ je² Nai³-na¹ cjai¹nca³ tjin¹-le⁴ cjoa⁴ma⁴ta³con², ve³ma⁴-ni¹.

12 ʔnti¹nts²e³, ti¹tjon²-le⁴ nca³yi³je³ cjoa⁴, a³li² v²ai²-jion²³ en¹-no³, ni⁴cao⁴ jan³ʔain¹-le⁴ nc²a³jmi³-jin², ni⁴ts²e⁴ son³nte³-jin², ni⁴ts²e⁴ cja⁴ai¹ cjoa⁴-jin². C²ia⁴ tsa² jaon³-no³, jaon³ ti⁴xon¹³. C²oa⁴ c²ia⁴ tsa² mai³-no³, mai³ ti⁴xon¹³, jme¹-ni³ nca³ tsi² s²e⁴-si¹ni³no³ cjoa⁴ñ²ain³.

13 A³ ti¹jna³j³in³jnc³-no³ xi³ ti¹fa³a¹ cjoa⁴ñ²ain³. Ca²ta³-v²e¹ts²oa³. A³ ti¹jna³j³in³jnc³-no³ xi³ tsjoa³-le⁴. Ca²ta³se³t²a³-le⁴ Ni³na¹.

14 A³ ti¹jna³j³in³jnc³-no³ xi³ ti¹m²en³. Ca²ta³nchja⁴-le⁴ cho⁴ta⁴jchi¹nca³ xi³ ts²e⁴ cho⁴ta⁴-le⁴ Cristo, ca²ta³v²e¹ts²oa³ntjai² xi³ t²a³ts²e⁴ xi³ ti¹m²en³, ca²ta³si¹ca³jon³ si²ti⁴ cao⁴ jan³ʔain¹-le⁴ Nai³-na¹.

15 Tsa² ma³cjain¹-na¹ c²ia⁴ nca³ v²e²ts²oa³ntje², coi⁴tjo³ntjai² je² xi³ ti¹m²en³, c²oa⁴ je² Nai³-na¹ si⁴2qui³so¹tjen⁴. Tsa² tsa³jnqui³ je¹, c²oa⁴-s²in² cha⁴t²a³-le⁴.

16 Chja³a²ta³con²t²a³-lao⁴3 xi²nquio⁴3, t²e²ts²oa³ntjao²³ xi²-nquio⁴3, jme¹-ni³ nca³ coan⁴nta³-si¹nio³. Je² cjoa⁴v²e²ts²oa³-le⁴ cho⁴ta⁴cjoa⁴qui²xi⁴ cjai¹ tjin¹-le⁴ nca³n²ion¹, cjai¹nca³ nta³ vi³tjo³son²-le⁴.

17 Elías c²oa⁴-ti⁴ jnco³ cho⁴ta⁴ xi³ c²oa⁴cjoan³ jo³-ni³ tsa² ña¹. Tsa³c²e¹ts²oa³ qui³si³je¹ nca³ tsi² c²oa⁴ jtsi¹. Jan² no¹ va³sen³ nca³ tsi² ts²a³ jtsi¹ son³nte³.

18 Nqui²jnco³c²a² tsa³c²e¹ts²oa³. Je² nc²a³jmi³ qui³tsjoa³ jtsi¹, c²oa⁴ je² na³nqui³ qui³tsjoa³ tso³jmi²ntje².

19 ²nti¹nts²e³, tsa² jnco³ xi³ jon² xi³ xin² qui³-le⁴ ntia⁴²qui²xi⁴, c²oa⁴ tsa² xi³jnco³ nchja⁴-le⁴ nca³ si⁴²c²o¹fa³ya³t²a³-ni³le⁴ Ni³na¹,

20 je² xi³jnco³ xi³ qui³nchja⁴-le⁴ nca³ qui³si³c²o¹fa³ya³t²a³-ni³le⁴ Ni³na¹ cho⁴ta⁴-ve⁴ xi³ xin² ntia⁴² qui³, ca²ta³ve³ nca³ c²oa⁴sje³ntjai²-ni³ cjoa⁴vi³ya³ jnco³ cho⁴ta⁴. A³li² to⁴c²oa⁴cji³ je¹ xi³ c²oe⁴²ma³.

Xon⁴-le⁴ ni³na¹ xi³ tʔa³tsʔe⁴ Jesucristo
New Testament in Mazatec, Huautla
(MX:mau:Mazatec, Huautla)

copyright © 1960 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazatec, Huautla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mazateco, Huautla [mau], Mexico

Copyright Information

© 1960, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mazatec, Huautla

© 1960, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

69c7ee6e-d3c3-563f-a672-6ad58122d8ed